

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>  
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2026, Том 17, № 3 / 2026, Vol. 17, Iss. 3 <https://sfk-mn.ru/issue-3-2026.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK326.pdf>

DOI: 10.15862/30FLSK326 (<https://doi.org/10.15862/30FLSK326>)

5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки) (филологические науки)

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Кирсанова, М. М. Особенности метафоризации образа политического лидера в дискурсе французской публицистики / М. М. Кирсанова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2026. — Т. 17. — № 3. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK326.pdf>. DOI: 10.15862/30FLSK326.

**For citation:**

Kirsanova M.M. Features of the metaphORIZATION of the image of political leader in discourse of French publicism. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2026;17(3): 30FLSK326. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK326.pdf>. DOI: 10.15862/30FLSK326. (In Russ., abstract in Eng.).

УДК 81`42

**Кирсанова Мария Михайловна**

ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет — МСХА имени К. А. Тимирязева»,  
Москва, Россия

Старший преподаватель кафедры «Иностранных и русского языков»

Кандидат филологических наук

E-mail: [marimkir@mail.ru](mailto:marimkir@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5786-5708>

## Особенности метафоризации образа политического лидера в дискурсе французской публицистики

**Аннотация.** В статье анализируются метафоры, характеризующие деятельность действующего президента Франции. Материал исследования отобран из публицистических текстов известных французских журналистов-политологов. Процедура исследования состоит в сочетании метода концептуально-метафорического моделирования с комплексным анализом языкового материала с целью выявления и описания когнитивной, структурной, прагмасемантической и лингвокультурной специфики метафоризации образа президента в семантическом поле «президентская деятельность». В ходе исследования выявлена фреймово-слотовая структура доминирующих в дискурсе понятийных сфер-источников метафорической экспансии, которые принадлежат: (а) тематической группе «идеальный мир» («мифология», «Библия», «сказка»); (б) тематической группе «социум»: («театр и кино», «монархия», «семья», «экономика», «война», «игра», «криминал»). Установлено, что около трети исследуемого корпуса метафор, основаны на реализации метафорических проекций, направленных из одного или нескольких различных элементов таких понятийных сфер-источников, как «монархия», «театр и кино» и «мифология». В работе показано, что знаковый полюс оценочного коннотативного значения исследуемых метафор в зависимости от событийного контекста и позиции адресанта, варьируется в диапазоне от имплицитной одобрительно-снисходительной легкой иронии к жесткой иронии, вплоть до эксплицитного сарказма. Автор статьи делает вывод, что функционирующие в дискурсе французской политической публицистики метафоры, характеризующие президентскую деятельность, являются ироническими политическими метафорами, демонстрирующими значительную семантическую соотнесенность с концептами, фоном и коннотациями национальной культуры, тенденцию динамичного обновления привлекаемых образов и

увеличения нагруженности метафорических значений оценочными коннотативными смыслами. Результаты исследования фиксируют характерную для современного этапа специфику употребления метафорических моделей при создании средств воздействия, направленных на трансформацию политической картины мира адресата.

**Ключевые слова:** дискурс французской политической публицистики; ироничная политическая метафора; метафорическая модель; метафорическая проекция; понятийная сфера-источник; сочетаемость метафорических моделей; ироничная оценочная коннотация

## Введение

Современная французская политическая публицистика пользуется повышенным читательским интересом, обусловленным стремительными изменениями социально-политической ситуации в стране, напрямую зависящими от действий политического лидера. Аналитические статьи и политические эссе, издаваемые в печатном и электронном виде, демонстрируют стойкую тенденцию к повышению выразительного потенциала характеризующих языковых средств, самым значимым из которых является метафора.

Предлагаемое Дж. Лакоффом и М. Джонсоном когнитивное понимание метафоры предполагает, что процесс метафоризации в человеческом сознании основывается на процедурах обработки имеющихся структур знаний — фреймов и сценариев, а знания, репрезентируемые в них, представляют собой обобщенный опыт взаимодействия человека с окружающим миром [1]. Ученые-когнитивисты определяют метафору как ментальную операцию, «инструмент» объяснения, категоризации, концептуализации, осознания и оценки реалий действительности, как средство воздействия на социальное сознание, подчеркивая, что метафора всегда культурно ориентирована и национально специфична, принадлежит определенной эпохе и встроена в исторический контекст, имеющий решающее значение для ее анализа и интерпретации [2, с. 7; 3, с. 53; 4, с. 10].

В данной статье *политическая метафора* понимается как любая метафора, присутствующая в тексте о политике.

**Материалом** исследования послужил корпус политических публицистических текстов, объемом более 2100 страниц, изданных после 2017 г. Авторы исследуемых текстов — заметные фигуры во французском медийном пространстве: политические журналисты, политологи, издатели, ученые — М. Дармон, К. Барбье, М. Онфрей, Р. Кайроль и другие, начиная с победы Эммануэля Макрона на президентских выборах в 2017 году, оперативно анализируют его политические шаги, реакцию противников и сторонников президента в СМИ, презентуют читательской аудитории свое видение политического портрета президента Макрона. Отобранные из данного корпуса текстов методом сплошной выборки более 120 метафор, характеризующих деятельность президента, составили объект настоящего исследования. Цель исследования — выявить и описать когнитивные, прагмасемантические, лингвокультурные и структурные дискурсивные особенности метафоризации образа действующего французского президента в семантическом поле «президентская деятельность».

**Методология** работы основана на когнитивно-дискурсивном подходе и сочетании контекстуального, лексикографического, прагмасемантического, лингвокультурологического анализа и метода концептуально-метафорического моделирования.

**Теоретическую базу** настоящей статьи составили работы, посвященные вопросам теории когнитивной метафоры и политической метафорологии: Дж. Лакоффа и М. Джонсона [1], А. Н. Баранова [5; 6], А. П. Чудинова<sup>1</sup> [3], Э. В. Будаева [7; 8], Н. А. Сегал [4; 9], О. А. Солоповой [10].

Современные исследования в области политической метафорологии направлены на изучение прагматического потенциала метафоры в политическом дискурсе, динамики изменений национальной специфики метафорической концептуализации фрагментов политической действительности, влияющих на формирование «коллективного подсознательного» в социуме.

Согласно положений теории концептуальной метафоры под *метафорической моделью* понимается характерная для языковой картины мира носителей языка существующая или складывающаяся в их сознании метафорическая связь между двумя семантическими категориями (понятийными сферами), одна из которых служит источником метафорической экспансии, а другая — мишенью. Механизм метафорического моделирования состоит в том, что по образцу хорошо понятных категорий сферы-источника структурируется малопонятная сфера-мишень, иначе говоря, происходит *метафорическая проекция* — функция отображения элементов сферы-источника в элементы сферы-мишени [5, с. 77]. При метафорическом моделировании в сфере-мишени обычно сохраняется эмотивный потенциал, характерный для концептов сферы-источника, что создает широкие возможности воздействия на эмоционально-волевою сферу адресата в процессе коммуникативной деятельности.<sup>2</sup>

В целом ядро метафорической системы национального словаря составляют метафоры, основанные на реализации однонаправленных метафорических проекций, превращающих метафору в ключ к пониманию довольно абстрактных сущностей в терминах более конкретных, структурированных сущностей. Но наряду с доминированием метафорического моделирования однонаправленными проекциями, осуществляющими функцию отображения из одного или нескольких элементов сферы-источника в сферу-мишень, существует и другой тип случаев метафорического моделирования, когда в метафорическом выражении реализуются множественные проекции, осуществляющие функцию отображения в сферу-мишень одновременно из нескольких элементов различных понятийных сфер-источников. Таким образом, речь идет о сочетаемости нескольких метафорических моделей в одной метафоре. А. Н. Баранов отмечает, что в текстах о политике специфика сочетаемости метафорических моделей связывается не только с лексической семантической сочетаемостью метафор (по Ю. Д. Апресяну) и с определенными эффектами взаимодействия структур знаний на когнитивном уровне, но и с особенностями политического мышления адресанта [5, с. 74].

Н. А. Сегал считает, что «выбор метафорической модели зависит прежде всего от прагматических установок автора, от его умения преподнести языковой материал и обязательно от степени подготовки адресата» [4, с. 113].

Исследователи политической метафорологии установили, что система политических метафор национального словаря не является статичной и постоянно трансформируется в связи с изменчивостью социально-политической ситуации в стране и мире. Поэтому тема, связанная с изучением специфики метафоризации характеристик деятельности действующего президента Франции в дискурсе политической публицистики **актуальна**, так как обусловлена необходимостью изучения присущих современной национальной политической рефлексии способов метафорического осмысления и интерпретации политических реалий, влияющих на формирование гражданской позиции читательской аудитории.

<sup>1</sup> Чудинов А. П. Политическая лингвистика: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2006. 256 с.

<sup>2</sup> Чудинов А. П. Политическая лингвистика: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2006, с. 131.

В последнее десятилетие в отечественной лингвистике начали появляться работы, посвященные исследованию французских политических метафор [11–17], но в целом современный французский политический дискурс с точки зрения особенностей употребления метафорических моделей, продолжает оставаться малоизученным.

## Результаты исследования

Проведенный автором статьи комплексный анализ языкового материала выявил, что метафоры, составившие объект исследования, в абсолютном большинстве принадлежат к двум тематическим группам: идеоморфной и социоморфной, согласно разработанной Э. В. Будаевым и А. П. Чудиновым классификации современных политических метафор по понятийным сферам-источникам [7].

## I. Идеоморфные метафоры

### 1. Сфера-источник «мифология»

Е. И. Шейгал отмечает, что «смысловая структура политической метафоры-мифологема имеет в своем значении обширную коннотативную зону, включающую идеологическую коннотацию («наш — не наш») и ассоциативную «ауру» (конденсат фоновых знаний, сгусток культурной памяти). В устах ниспровергателей политической доксы мифологема становится орудием разоблачения» [18, с. 153].

#### 1.1 Фрейм «мифическое божество»

Французы считают себя наследниками истории и культуры империи Древнего Рима. После избрания Макрона президентом в 2017 г. в СМИ стали называть его Юпитером. Начало этому процессу положил сам Макрон, отвечая во время предвыборных дебатов своему оппоненту и предшественнику Франсуа Олланду: *François Holland ne croit pas au «président jupitérien»* [19, р. 62] / *Франсуа Олланд не верит во «властного президента»*. (Перевод здесь и далее автора статьи). Толковый словарь французского языка *Le Petit Robert* трактует значение слова *jupitérien* — 1. *Relatif à Jupiter*. 2. *Qui a un caractère impérial, dominateur*<sup>3</sup> / 1. *Присущий Юпитеру*. 2. *Тот, кто имеет властный и доминантный характер*. В СМИ «*président jupitérien*» быстро трансформировалось в *Jupiter* / *Юпитер* — имя верховного божества в римской мифологии. Образ Юпитера, использованный для характеристики Макрона, был широко растиражирован в СМИ, где всячески обыгрывался с целью ироничной критики действий президента. В текстах и заголовках СМИ метафоры, основанные на образе президента-Юпитера, стали дополняться отсылками к другим божествам Древнего Рима с целью усиления критики. Так, например, был описан разразившийся в июне 2018 г. скандал, вызванный реакцией пользователей соцсетей на фото улыбающейся президентской четы в окружении танцоров-трансгендеров во время музыкального фестиваля во дворе Елисейского дворца:

(1) *Cette invitation au palais de l'Élysée pour la Fête de la musique défraie la chronique, émoi entretenu par la publication d'une photo du couple présidentiel posant tout sourire au milieu du groupe bigarré. Jupiter transformé en Bacchus* [20, р. 35] / *Это приглашение в Елисейский дворец на праздник музыки широко обсуждалось, особенно эмоция, сохраненная на опубликованном фото президентской четы, позирующей с широкими улыбками посреди пестрой группы*.

<sup>3</sup> *Le Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* [Пти Робер. Алфавитно-аналоговый словарь французского языка]. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2012, р. 1402. — (на франц. яз.).

**Юпитер превратился в Бахуса.** Практиковавшийся в древнем Риме тайный культ бога вина Бахуса отличался крайней распущенностью, что общеизвестно французской читательской аудитории. Таким образом, сочетание двух мифологем в метафорическом выражении является эффективным способом выражения авторской иронии как отрицательной оценки.

## 2. Сфера-источник «Библия»

Библейские тексты обладают неоспоримым авторитетом и воспринимаются как источник безусловных нравственно-этических аксиом. Цитаты из Библии и аллюзивные отсылки к библейским сюжетам актуальны и востребованы в современных публицистических текстах, где «при метафорической характеристике политических лидеров используется уподобление библейским персонажам и перенос библейских событий в реальное время» [21, с. 61].

### 2.1 Фрейм «библейский персонаж»

В политическом дискурсе ироничное уподобление библейскому персонажу происходит посредством использования аллюзивной отсылки к библейскому имени, которое воспринимается как целый, максимально уплотненный прецедентный текст, позволяющий не только наделить характеризуемого политического лидера узнаваемыми качествами, но и представить его в определенной ситуации или событии. Например:

(2) *Un candidat attendu comme le messie par la Commission européenne et qui déclare n'avoir rien de plus pressé, une fois élu, que d'achever à coups d'ordonnances un Code du travail* [22, p. 75] / Кандидат, ожидаемый Еврокомиссией как мессия, провозгласил, что первым делом после своего избрания внесет изменения в Трудовой кодекс. Мессия — это Спаситель, избранный и посланный Богом. Обыгрывая устойчивое выражение *attendre qqn comme le messie* / ждать кого-то как мессию<sup>4</sup>, т. е. с большим нетерпением и надеждой, автор иронизирует по поводу восторженных ожиданий еврочиновников в Брюсселе, что новый президент Франции сможет, как обещал, победить законодательно стагнацию на рынке труда.

(3) *Le 10 décembre 2018, Emmanuel Macron est le président prodigue, face à des millions de Français* [23, p. 197] / 10 декабря 2018 года, Эммануэль Макрон — блудный президент, предстал перед миллионами французов. Речь идет о начавшихся в октябре 2018 г. и охвативших всю страну стихийных протестах против подорожания автомобильного топлива, которые получили название кризис «желтых жилетов». Тогда Макрон почти два месяца не делал официальных заявлений о планах властей по стабилизации ситуации в стране. Наконец, наступил день, когда Макрон объявил, что выступит по радио с обращением к французам. Ироническое метафорическое выражение *le président prodigue* создано проекцией из библейской притчи о блудном сыне и языковой игры — трансформации устойчивого выражения *le fils prodigue* / блудный сын. Ирония автора здесь выражает отрицательную оценку, так как из текста Библии общеизвестно, что блудный сын вернулся к отцу не из-за раскаяния в своем неправильном поведении, а по причине крайней нужды.

## 3. Сфера-источник «сказка»

Отсылки к хорошо знакомым сказочным образам, связанным с эталонными оценочными смыслами, превращают метафору в эффективное средство эмоционально-изобразительного

<sup>4</sup> Le Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française [Пти Робер. Алфавитно-аналоговый словарь французского языка]. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2012, p. 1581. — (на франц. яз.).

воздействия на адресата. «“Сказочные” метафоры обладают богатым интерпретационным потенциалом за счет новизны ассоциативного ряда и нередко участвуют в создании иронического образа, иронической оценки, которые нацелены на переосмысление политических реалий» [24, с. 20–21].

### 3.1 Фрейм «персонаж народной сказки»

(4) *Tandis que le prince charmant de l'Élysée promène son sourire de faïence sur la scène européenne, Arnaud Leparmentier exhale un soupir d'aise: «L'Europe est sauvée! Mission accomplie»* [22, p. 77] / Тем временем, когда **прекрасный принц из Елисейского дворца** демонстрирует свою фаянсовую улыбку **на европейской сцене**, Арно Лепармантье выдыхает с облегчением: «Европа спасена! Миссия выполнена!». Метафора «*le prince charmant de l'Élysée sur la scène européenne*» создана сочетанием сказочной и театральной модели. Прекрасный принц — традиционный шаблонный персонаж народных французских сказок, который всегда чудесным образом появляется в последний решающий миг и спасает прекрасную деву от гибели. В данном контексте роль девы, которую надо спасти, отведена глобальной климатической программе. Макрон 2 июля 2017 г. в Европарламенте парировал объявившему выход из переговоров по климату президенту США Трампу, сказав, что он, Макрон, считает спасение климата миссией своего поколения. Таким образом, «Европа спасена! Миссия выполнена!» — иронизирует автор и над Макроном, и над журналистом Арно Лепармантье, восторженно комментировавшим речь Макрона в теленовостях.

### 3.2 Фрейм «персонаж литературной сказки»

(5) *Il n'y a plus de héros à l'Élysée, il n'y a qu'un roi nu.* [25, p. 159] / **Больше нет героя в Елисейском дворце, есть только голый король**. «Голый король» — устойчивое словосочетание из сказки Г.-Х. Андерсена «Новое платье короля», ставшее иронической метафорой, обозначающей внезапно разоблаченный авторитет, несостоятельную идею.

### 3.2 Фрейм «сказочный магический предмет»

(6) *Macron a chaussé ses bottes de sept lieues et court d'un sujet à l'autre: budget, travail, éducation, santé, tous les chantiers sont lancés* [26, p. 161] / **Макрон надел свои семимильные сапоги и бежит от одного вопроса к другому: бюджет, трудовой кодекс, образование, здравоохранение, все проекты запущены**. Семимильные сапоги из сказки Шарля Перо, если их обуть, чудесным образом бегут сами и несут своего обладателя с необычайной быстротой. Автор в значении сказочной метафоры выражает свою ироничную оценку, способную вызвать скептическое отношение к деятельности президента у реципиента.

## II. Социоморфные метафоры со сферами-источниками

### 1. «Мир криминала»

(7) *Quel a été le secret de la prise du pouvoir par Emmanuel Macron en 2017? Cette question reste une des grandes énigmes de la vie politique contemporaine. «Le “casse de siècle”, le “grand braquage”, le “président cambrioleur” (titre d'un ouvrage de la journaliste Corinne Lhaïk): ces qualificatifs et ces formules journalistiques dressent le portrait d'un dirigeant audacieux et insolent* [23, p. 272] / В чем был секрет прихода к власти Эммануэля Макрона в 2017 г.? Этот вопрос остается одной из больших загадок современной политической жизни. «**Ограбление века**», «**величайший грабеж**», «**президент-взломщик**» (название книги журналистки Корин Лаик): эти журналистские характеристики и формулы рисуют портрет смелого и дерзкого лидера.

Из контекста видно, что приведенные криминальные метафоры, характеризующие победившего на выборах в 2017 г. Макрона, имеют иронично-одобрительную коннотацию, так как «взламыванием» метафорически характеризуется президентская программа, направленная на глубинные изменения существующей модели развития государства.

## 2. «Монархия»

Монархическая метафора, в основе которой лежат фреймы абсолютной королевской или императорской власти, используется в качестве традиционного способа ироничной критики действий президента во французском политическом дискурсе. Политические журналисты на разных этапах президентского правления Макрона называют его молодым королем, юным консулом, фараоном, сувереном, Эммануэлем Первым и т. д.

(8) Социолог Гийом Эрнер (Guillaume Erner), выступая 21 сентября 2021 года на канале France Culture, сказал: «*Emmanuel Macron est peut-être devenu bien seul: naguère roi du «En même temps», le centre fédérant les bords, serait-il devenu?»* [23, p. 207] / Эммануэль Макрон, возможно, останется совсем один: **недавний король политического движения «Одновременно», предполагавший стать центром, объединяющим левые и правые политические края, действительно ли он им стал?** Здесь монархическая модель и лексема *roi* используется для того, чтобы с иронией отметить, что специально созданная для участия в президентской кампании партия En même temps / «Одновременно», фактически перестала существовать после победы ее лидера на президентских выборах.

(9) *Comme tout pharaon, Emmanuel Macron s'emploie à effacer toute trace de son prédécesseur* [27, p. 140] / Эммануэль Макрон, как и каждый фараон, предпринимает меры, чтобы стереть все следы своего предшественника.

## 3. «Театр и кино»

Театральная метафорическая модель является очень традиционной, интернациональной и широко применяется в национальных политических дискурсах. Доминирование театральных метафор в сегодняшнем политическом дискурсе Франции обусловлено как театроцентричностью французской культуры, так и реакцией на любовь действующего президента к театру и театральным эффектам [17].

### 3.1 Фрейм «жанры представлений»

#### 3.1.1 Слот «типажи различных жанров»

(10) *Macron prétend aimer le théâtre. Il semble plus doué pour Labiche et le théâtre de boulevard. Loin du «Roi Lear» du premier, il joue plutôt dans «Deux profonds scélérats» du second* [28, p. 68–69] / Макрон претендует на любовь к театру. Вероятно, ему ближе Лабийш и бульварный театр. Далекий от шекспировского «Короля Лира», скорее он играет в «Двух отпетых негодях» Лабийша. Здесь ироничная оценка президентской деятельности построена на сопоставлении произведений двух знаменитых драматургов, творческое наследие которых несопоставимо в том числе и из-за жанровых различий. «Быть далеким от Шекспира» означает отсылку к таким смыслам, как «быть далеким от глубоких смыслов». «Играть в пьесе Лабийша» означает исполнять в водевиле бульварного театра роль мелкого рантье, обладателя отталкивающих пороков, которые обязательно будут неожиданным образом вскрыты и высмеяны по ходу пьесы. Сарказм адресанта в значении метафорического выражения, созданного двумя проекциями из одной понятийной сферы-источника «театр», легко декодируется всеми, кто знаком с общекультурными фоновыми знаниями и коннотациями национальной культуры.

### 3.2 Слот «название, сюжет, сцена театральной или кинопостановки»

(11) *Quand Macron est élu au soir du premier tour, ... au Mémorial de la Shoah pour inviter l'électeur à bien voter le dimanche suivant, **Macron, donc, a ouvert ce bal des vampires qui continue désormais comme un balai d'apprenti sorcier devenu fou...*** [28, p. 45] / Когда Макрон победил в первом туре голосования, вечером того же дня у Мемориала Холокосту он призывал избирателей правильно проголосовать в следующее воскресенье (во втором туре). **Именно тогда Макрон и открыл бал вампиров, и поныне продолжающийся полетом ученика колдуна на сошедшей с ума метле.** Рассматриваемый пример — развернутая фразовая метафора, основанная на сочетании двух метафорических проекций, направленных из двух различных фреймов одной понятийной сферы «театр и кино». Первая метафорическая проекция направлена из фрейма — комедийной пародии на фильм ужасов режиссера Романа Полански «Бал вампиров». Вторая — из экранизированной сказки Джоан Роулинг «Гарри Потер» — сцены полета ученика школы волшебников на вышедшей из повиновения волшебной метле. Таким образом, автор создает ироничную метафору, значение которой коннотативно нагружено целым рядом смыслов: «нереальность происходящего», «неуправляемый процесс», «пародийный характер ситуации», «страх и комичность одновременно».

## 4. «Война»

Милитарная метафорическая модель является одной из самых традиционных и универсальных моделей в большинстве национальных политических дискурсов.

(12) *Macron mène sa guerre de tranchées* [23, p. 239] / **Макрон возглавил свою окопную войну.** Так автор иронично интерпретирует действия Макрона во время кризиса «желтых жилетов», когда он избрал выжидательную позицию. Окопная война — это всегда война оборонительная, затяжная, нацеленная на истощение противника. Тогда, в 2018 году, всем казалось, что «желтые жилеты» представляют реальную угрозу власти Макрона в стране, но постепенно протесты начали ослабевать и со временем полностью прекратились.

(13) *La crise des crises, l'épidémie planétaire de Covid-19, lui a fourni une porte de sortie dans laquelle il s'est engouffré: le rôle de chef de guerre* [23, p. 114] / Кризис кризисов, планетарная эпидемия Ковида-19 предоставила ему новую возможность, которой он мгновенно воспользовался: **роль военного лидера.** Метафорическое выражение создано двумя проекциями из различных сфер-источников: «война» и «театр», что позволило автору с иронией обобщить мысль о том, что Макрон использовал реалии пандемии как повод выступить в новой главной роли — полководца, возглавляющего войну против смертельного вируса в своей стране.

## 5. «Семья»

### 5.1 Фрейм «отец»

(14) В первые месяцы своего президентского мандата, незадолго до Рождества 2017 года, Макрон презентовал свою программу новых экономических возможностей (nouvelles opportunités économiques, NOÉ). *Emmanuel Macron se voit plutôt en «père NOÉ», portant dans sa hotte ses «Nouvelles Opportunités économiques»* [26, p. 259] / Эммануэль Макрон видит себя, помимо прочего, еще и «отцом NOÉ», несущем в своем капюшоне «Новые экономические возможности». Метафора «père NOÉ» звучит похоже с «père Noël» / Дед Мороз — названием французского традиционного фольклорного персонажа, который приходит в Рождество и раздает детям подарки из своего большого капюшона. Сочетание двух проекций (из элемента, принадлежащего понятийной сфере «семья» и элемента сферы «мифология») создает в

значении метафорического выражения ироничную оценку новой экономической инициативы президента. Ирония адресанта здесь легкая и снисходительная, так как в декабре 2017 г. кредит доверия у нового президента достаточно высок в обществе.

### 5.2 Фрейм «супруги» / Слот «развод»

(15) *Révélation. Emmanuel Macron — Édouard Philippe: l'histoire secrète de leur divorce* [23, p. 185] / *Разоблачение. Эммануэль Макрон — Эдуард Филипп: секретная история их развода* — название статьи в *Le Journal du dimanche* от 17 апреля 2021 г. Здесь лексема *divorce/развод* используется для ироничной интерпретации ситуации отставки первого главы первого правительства действующего президента, премьер-министра Эдуарда Филиппа, с которым Макрона связывала многолетняя личная дружба.

### 5.3 Фрейм «ребенок»

(16) *Macron est «l'enfant chéri de l'élite libérale mondiale»* [26, p. 121] / *Макрон — «золотое дитя мировой либеральной элиты»*. Устойчивое выражение *l'enfant chéri* / *золотое дитя* используют, когда речь идет о покладистом ребенке, не доставляющем лишних волнений своим родителям. Значение иронической метафоры выражает такие смыслы, как «несамостоятельность», «управляемость», «предсказуемость», «инфантильность».

(17) *Le candidat Macron de meeting en meeting annonçait les qualités de sa présidence d'un nouvel âge. Elle serait, nous disait-il, intègre, jupitérienne, économe d'apparitions, avare de paroles, véritablement républicaine, en un mot: gaullienne. Dans la réalité, elle s'avère aujourd'hui malhonnête, naine, verbeuse, exhibitionniste, monarchique et narcissique: c'est celle d'un enfant roi couronné.* [28, p. 61–62] / *Кандидат Макрон на каждом митинге анонсировал свое президентство как новую эпоху, которая, по его словам, будет честной, с властным характером, скупой на слова и выступления, истинно республиканской, одним словом, как при Де Голле. На деле сегодняшняя эпоха оказалась бесчестной, мелкой, многословной, показной, монархической, самовлюбленной и самолюбующейся. Одним словом, как при коронованном ребенке — короле.*

Сочетанием двух метафорических проекций из двух различных сфер-источников («семья» и «монархия»), автор создает ироничный метафорический концепт *enfant roi couronné*, наглядно обобщающий и объясняющий целый ряд нелিপеприятных характеристик, перечисленных перед этим в тексте.

## 6. «Игра»

### 6.1 Фрейм «азартные опасные игры»

(18) *Le président aime jouer à la roulette russe, il vérifie sans arrêt que Dieu est avec lui. Et il est vrai qu'il n'est jamais aussi bon que lorsqu'il se met en danger* [23, p. 96] / *Президент любит играть в русскую рулетку, он подтверждает без остановки, что Бог на его стороне. И, действительно, он становится как никогда хорош, лишь когда сам создает себе опасность.* В коннотативном значении ироничной метафоры имплицитно выражена целая анфилада смыслов: «необоснованная самоуверенность», «манифестация бесстрашия», «искусственно созданная рискованная ситуация ради привлечения внимания».

### 6.2 Фрейм «детские игры и игрушки»

(19) *Emmanuel Macron joue à l'Histoire comme d'autres enfants avec leur train électrique... Le chef de l'État qu'il ne parvient pas à être se sert de l'Histoire et ne parvient jamais à la servir* [28, p. 129] / *Эммануэль Макрон играет с Историей как другие дети играют со своим*

*игрушечным электропоездом... Глава государства, который не способен использовать то, чему учит История, никогда не сможет послужить Истории.* Сочетанием двух метафорических проекций из различных понятийных сфер-источников «игра» и «семья» автор выражает в значении метафоры жесткую ироничную оценку политических шагов Макрона, отсылая к таким смыслам, как «поверхностность», «несерьезность», «инфантильность», «безответственность».

## 7. «Экономика»

Метафорические характеристики деятельности президента с использованием концептов или терминов из сферы «экономика» представлены в дискурсе французских политических публицистов в виде сочетаний, основанных на нарушении семантической сочетаемости.

(20) *Macron, le gourou des start-ups* [29, p. 13] / *Макрон, гуру стартапов.* Макрон в 2017 году обещал решить проблему экономической стагнации и безработицы путем создания режима максимального благоприятствования стартапам — новым быстро созданным компаниям, основанным на абсолютно новой идее и быстром росте на рынке. В 2017 году в обществе надеются, что новый президент-технократ быстро сможет организовать рост экономики в стране. Сочетание экономического термина «стартап» с понятием «гуру», обозначающем духовного наставника, учителя в индуизме, позволяет адресату отразить в метафорическом значении снисходительно-одобрительную иронию как оценку.

(21) *Seul en scène, le président qui prétendait révolutionner, réformer, clarifier est devenu un ingénieur du chaos*<sup>5</sup> / *Один на сцене, президент, претендовавший совершить революцию, реформировать и пролить свет, стал инженером хаоса.*

В 2024 году, по прошествии семи лет президентства Макрона, в значении метафоры *un ingénieur du chaos* сочетанием экономического термина «инженер» и понятия «хаос», первоначально принадлежащего греческой мифологии и означающего пустоту, зияющую бездну, существовавшую до сотворения мира, а в фигуральном значении — неразбериху, большой беспорядок, политолог выражает свою жесткую иронию, которая однозначно декодируется аудиторией как политически корректная пейоративная оценка.

## Заключение

В настоящей работе дискурс авторитетных французских политических публицистов с различными политическими взглядами исследовался с точки зрения того, насколько разнообразно, с привлечением каких образов метафорически осмысляются на современном этапе политические шаги действующего президента.

Проведенный автором статьи анализ языкового материала позволил сделать следующие выводы:

(1) При метафоризации образа президента Макрона в семантическом поле «деятельность президента» в дискурсе современной французской политической публицистики доминируют метафорические модели со следующей структурой:

I. Тематическая группа «Идеальный мир» с понятийными сферами-источниками метафорической экспансии:

---

<sup>5</sup> Darmon M. Emmanuel Macron: boss de Notre-Dame mais pas flèche politique [Эммануэль Макрон: босс Нотр-Дама, но не вершина соборного шпиля в политике]. 08.12.2024. URL: <https://www.i24news.tv/fr/actu/analyses/artc-analyse-emmanuel-macron-boss-de-notre-dame-mais-pas-fleche-politique-par-michael-darmon> (дата обращения: 20.02.26). — (на франц. яз.).

1. Мифология (фрейм «мифологическое божество»).
2. Библия (фрейм «библейский персонаж»).
3. Сказка (фреймы «персонаж народной/литературной сказки», «сказочный магический предмет»).

II. Тематическая группа «Социум» с понятийными сферами-источниками метафорической экспансии:

1. Театр и кино (фрейм «жанры представлений» / слот «типажи различных жанров», слот («название, сюжет, сцена театральной / кинопостановки»).
2. Монархия (фрейм «абсолютный властелин»).
3. Война (фрейм «военачальник»).
4. Семья (фреймы «ребенок», «отец», «супруги»).
5. Игра (фреймы «азартные опасные игры», «детские игры в игрушки»).
6. Экономика (сочетанием экономического термина или концепта с понятием, нарушающим семантическую сочетаемость).

Автор статьи делает вывод, что в различные периоды президентства Макрона в дискурсе французских политических публицистов, анализирующих действия президента в контексте политических и социальных событий в стране, большинство метафор, характеризующих деятельность президента, основаны на реализации метафорических проекций, направленных из элементов сфер-источников «мифология», «монархия» и «театр/кино» (суммарная доля в текстах, составивших материал данного исследования, составила около 70 % от общего объема исследованных метафор).

(2) Метафорическое моделирование образа Макрона в дискурсе политических журналистов в абсолютном большинстве случаев (около 76 %) осуществляется на основании однонаправленных метафорических проекций, направленных из одного элемента одной понятийной сферы-источника (как в примерах № (2), (3), (5), (6), (8), (9), (12), (15), (16), (18), (20)).

(3) Метафорическое моделирование, реализованное на множественном проецировании из различных понятийно взаимодействующих между собой фреймов и слотов одной понятийной сферы (как в примерах № (1), (7), (10), (11)), выявлено в 9 % исследованного корпуса метафор.

(4) Случаи метафоризации, реализованной сочетанием множественных (двух и более) метафорических проекций, направленных из различных элементов, принадлежащих различным понятийным сферам-источникам (как в примерах №№ (4), (13), (14), (17), (19), (21)) составили около 15 % объема исследованных метафор.

(5) Ироничная коннотативная оценка в значениях метафор, характеризующих президентскую деятельность, на различных этапах президентства Макрона в зависимости от ситуативного контекста и идеологической приверженности адресанта варьируется от имплицитно выраженной снисходительно-одобрительной легкой иронии к жесткой иронии и, далее, вплоть до эксплицитного и оскорбительного сарказма.

Метафорическое моделирование путем сочетания множественных метафорических проекций как из элементов одной, так и из элементов нескольких сфер-источников, способствует выражению большего количества оценочных смыслов, детализирует критику адресанта и способствует усилению эмоционально-изобразительного и аргументативного воздействия на читательскую аудиторию.

Исследованные в настоящей статье индивидуально-авторские творческие метафоры являются *ироничными политическими метафорами*, которые в абсолютном большинстве демонстрируют: (1) значительную семантическую соотнесенность с концептами, фоном, коннотациями национальной культуры; (2) тенденцию к увеличению нагруженности метафорических значений коннотативными смыслами; (3) динамичное обновление привлекаемых образов, способных вызывать у адресата устойчивые ассоциации и проводить аналогии, гарантирующие однозначное понимание ироничной оценки адресанта.

Результаты настоящего исследования могут быть использованы в качестве материалов при дальнейшем анализе ироничных политических метафор, интерпретирующих образы политических лидеров как присущих эпохе инструментов воздействия, формирующих критическое восприятие реалий действительности в социуме.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. Изд-е 3-е. — Москва: УРСС, 2004. — 256 с. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19787071&ysclid=mq57jd0udo964673758> (дата обращения 25.12.2025).
2. Будаев Э. В. Когнитивная теория метафоры: новые горизонты / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов // Известия Уральского федерального университета. Сер. 1, Проблемы образования, науки и культуры. — 2013. — № 1(110). — С. 6–13. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19014102> (дата обращения 07.04.2026).
3. Чудинов А. П. Политическая метафорология: дискурсивный поворот: монография / А. П. Чудинов, Э. В. Будаев, О. А. Солопова. — М.: Флинта, 2020. — 234 с. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46613129> (дата обращения 11.05.2026).
4. Сегал Н. А. Метафорическая модель «политика — это транспортная система» в русскоязычных СМИ (на материале текстов 2007–2017 гг.): монография / Н. А. Сегал. — М.: ФЛИНТА, 2018. — 150 с. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01009910631?ysclid=mq583wa71m946907619> (дата обращения 07.01.2026).
5. Баранов А. Н. О типах сочетаемости метафорических моделей / А. Н. Баранов // Вопросы языкознания. — 2003. — № 2. — С. 73–94. — URL: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/2003-2/73-94> (дата обращения 05.05.2026).
6. Баранов А. Н. Предисловие редактора. Когнитивная теория метафоры почти 20 лет спустя / А. Н. Баранов // Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. — М. Едиториал УРСС, 2004. — С. 7–21. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=20934350> (дата обращения 11.05.2026).
7. Будаев Э. В. Метафора в политической коммуникации: монография / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — М.: Наука, Флинта, 2008. — 248 с. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37263678> (дата обращения 12.05.2026).
8. Будаев Э. В. Сопоставительная политическая метафорология: монография / Э. В. Будаев. — СПб.: Наукоемкие технологии, 2020. — 464 с. — URL: <https://catalog.inforeg.ru/Inet/GetEzineByID/327793> (дата обращения 12.05.2026).
9. Сегал Н. А. Политический текст: метафорическое моделирование: монография / Н. А. Сегал. — М. ФЛИНТА: Наука, 2017. — 248 с. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01009396813?ysclid=mq589kx33a902375960> (дата обращения 21.01.2026).

10. Солопова О. А. Методология диахронического исследования метафоры в эпоху цифровизации: теоретическое обоснование / О. А. Солопова, А. П. Чудинов // Вестник Московского государственного университета. Филология. — 2021. — № 2. — С. 49–59. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45676826&ysclid=mq58cim8ol300695854> (дата обращения 05.02.2026).
11. Зарипов Р. И. Метафорическое моделирование образа России в современном французском политическом дискурсе / Р. И. Зарипов. — М.: Валент, 2016. — 220 с. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26457215> (дата обращения 05.01.2026).
12. Барышникова Г. В. Метафорическое создание политического образа руководителя России в западных СМИ (на материале англо-американской и французской прессы) / Г. В. Барышникова, И. И. Дубинина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2019. — № 4(137). — С. 179–185. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37538318> (дата обращения 05.01.2026).
13. Богоявленская Ю. В. Метафорическое моделирование образа Эммануэля Макрона во французском предвыборном массмедийном дискурсе / Ю. В. Богоявленская, М. С. Стремякова // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. — 2022. — Т. 8(74), № 4. — С. 161–172. — URL: <https://sn-philol.cfuv.ru/arhiv/tom-8-74-4/> (дата обращения 01.05.2026).
14. Кирсанова М. М. Политические гастрометафоры современного французского политического дискурса / М. М. Кирсанова, Т. В. Первак // Верхневолжский филологический вестник. — 2023. — № 3(34). — С. 204–212. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/politicheskie-gastrometafory-sovremennogo-frantsuzskogo-politicheskogo-diskursa> (дата обращения 01.05.2026).
15. Кузьмина О. В. Вторичные номинации политиков в аксиологическом поле французского медиадискурса / О. В. Кузьмина, В. А. Телегина, Ю. Е. Ломоносова // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. — 2023. — Т. 42 № 3. — С. 537–545. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=54734736> (дата обращения 15.03.2026).
16. Парешнева В. О. Метафоры во французском политическом дискурсе / В. О. Парешнева // Актуальные исследования. — 2023. — № 7(137), Ч. I. — С. 87–89. — URL: <https://apni.ru/article/5636-metafori-vo-frantsuzskom-politicheskom-diskur> (дата обращения 11.04.2026).
17. Кирсанова М. М. Театральные политические метафоры в современном французском политическом дискурсе / М. М. Кирсанова // Казанская наука. Казань: Рашин Сайенс. — 2025. — № 11. — С. 623–626. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=88832840> (дата обращения 12.03.2026).
18. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. — М.: ИТД ГК «Гнозис», 2004. — 326 с. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19655426> (дата обращения 24.02.2026).
19. Cayrol R. Le president sur la corde raide. Les enjeux de macronisme [Президент на натянутом канате. Сущность макронизма] / R. Cayrol. — Paris: Calmann — Levy, 2019. — 245 p. — ISBN: 978-2-7021-6555-3. — URL: <https://documentation.insp.gouv.fr/insp/doc/SYRACUSE/114170/le-president-sur-la-corde-raide-les-enjeux-du-macronisme-roland-cayrol> (дата обращения 02.01.2026). — (на франц. яз.).
20. Darmon M. La politique est un métier [Политика — это ремесло] / M. Darmon. — Paris: L'Observatoire, 2019. — ISBN: 979-10329-0585-2. — 208 p. — (на франц. яз.).

21. Первак Т. В. Типология и функционирование библейских аллюзий в аспекте языковой игры / Т. В. Первак // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. — 2019. — № 6. — С. 59–67. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42212163&ysclid=mq57vafsgs366293676> (дата обращения 05.02.2026).
22. Cyran O. Arnaud Leparmentier et Jean Quatremer, les Zig et Puce du macronisme [Арно Лепармантье и Жан Катремер, Зиг и Пюс макронизма] / O. Cyran. // Fontenelle S., Chollet M., Cyran O., De Cock L. Les Editocrates 2. Le cauchemar continue... [Политические обозреватели 2. Кошмар продолжается...] — Paris: La Decouverte, 2018. — P. 59–77. — ISBN: 978-2-7071-9613-2. — URL: [https://reseaudesbibliotheques.aulnay-sous-bois.fr/VASBFAB/doc/SYRACUSE/1259170/les-editocrates-2-deux-le-cauchemar-continue-un-livre-de-sebastien-fontenelle-mona-chollet-olivier-c?\\_lg=fr-FR](https://reseaudesbibliotheques.aulnay-sous-bois.fr/VASBFAB/doc/SYRACUSE/1259170/les-editocrates-2-deux-le-cauchemar-continue-un-livre-de-sebastien-fontenelle-mona-chollet-olivier-c?_lg=fr-FR) (дата обращения 20.05.2026). — (на франц. яз.).
23. Darmon M. Les secrets d'un règne. Dans les coulisses d'un quinquennat de crises [Тайны одного царствования. За кулисами кризисного пятилетия] / M. Darmon. — Paris: l'Archipel, 2021. — ISBN: 978-2-8098-4142-8. — 285 p. — (на франц. яз.).
24. Выровцева Е. В. Политическая метафора в современном медиадискурсе: опыт типологии / Е. В. Выровцева, И. О. Некрасов, А. А. Тимофеева // Известия УрФУ. Серия 1: Проблемы образования, науки и культуры. — 2024. — Т. 30, № 4. — С. 5–23. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=76087874> (дата обращения 14.01.2026).
25. Barbier C. Le héros perdu. Corneille ou Racine? Le dilemme français [Потерянный герой. Корнель или Расин? Французская дилемма] / C. Barbier. — Fayard / Pluriel, 2024. — 168 p. — ISBN: 978-2-818-50719-3. — URL: <https://www.fayard.fr/livre/le-heros-perdu-9782818507193/> (дата обращения 29.05.2026). — (на франц. яз.).
26. Darmon M. Macron ou la démocratie de fer [Макрон или железная демократия] / M. Darmon. — Paris: L'Archipel, 2018. — ISBN: 978-2-8098-2412-4. — 286 p. — (на франц. яз.).
27. Barbier C. Macron sous les masques [Макрон в масках] / C. Barbier. — Éditions de l'Observatoire / Humensis, 2019. — ISBN: 979-10-329-0312-4. — 325 p. — (на франц. яз.).
28. Onfray M. Foutriquet [Ничтожество] / M. Onfray. — Albin Michel, 2022. — 361 p. — ISBN: 978-2-226-47210-6 — URL: <https://www.albin-michel.fr/foutriquet-9782226472106> (дата обращения 29.05.2026). — (на франц. яз.).
29. Fontenelle S. Plantu, le trait mal tourné [Плантю, шутка не удалась] // Fontenelle S., Chollet M., Cyran O., De Cock L. Les Editocrates 2. Le cauchemar continue... [Политические обозреватели 2. Кошмар продолжается...] — Paris: La Decouverte, 2018. — P. 95–108. — ISBN: 978-2-7071-9613-2. — URL: [https://reseaudesbibliotheques.aulnay-sous-bois.fr/VASBFAB/doc/SYRACUSE/1259170/les-editocrates-2-deux-le-cauchemar-continue-un-livre-de-sebastien-fontenelle-mona-chollet-olivier-c?\\_lg=fr-FR](https://reseaudesbibliotheques.aulnay-sous-bois.fr/VASBFAB/doc/SYRACUSE/1259170/les-editocrates-2-deux-le-cauchemar-continue-un-livre-de-sebastien-fontenelle-mona-chollet-olivier-c?_lg=fr-FR) (дата обращения 03.06.2026). — (на франц. яз.).

**Kirsanova Maria Mikhailovna**

Russian State Agrarian University — Moscow Timiryazev Agricultural Academy, Moscow, Russia

E-mail: [marimkir@mail.ru](mailto:marimkir@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5786-5708>

## Features of the metaphorization of the image of political leader in discourse of French publicism

**Abstract.** The article analyses the metaphors characterizing the activity of the present president of France. The material of the research was selected from publicistic texts of famous French journalists-political scientists. The research procedure consists in combination of the method of conceptual and metaphoric modeling with the complex analysis of a linguistic material for the purpose of identification and description of cognitive, structural and linguocultural specific nature of metaphorization of the image of the president in a semantic field «presidential activity». The research identifies frame and slot structure of dominating conceptual spheres-sources of metaphoric expansion that belongs to: (a) theme-based group «an ideal world» («mythology», «the Bible», «the fairy tale»), (b) a theme-group «society» («theatre and cinema», «monarchy», «family», «economy», «war», «play», «crime»). The research establishes that nearly one third of the explored corpus of the metaphors were based on realization of the metaphoric projections, directed from one or several different elements of as conceptual spheres-sources like «monarchy», «theatre and cinema», «mythology». The paper shows that the iconic pole of the evaluative connotative meaning of the studied metaphors depending on the eventual context and a position of the addressee varies in a diapason from an implicit approving and condescending light irony to harsh irony to in the discourse of French political publicism, the metaphors, characterizing presidential activity are ironical political metaphors, demonstrating a significant semantic correlation with the concepts, background and connotations of national culture, and also the tendency of a dynamic updating of the attracted images and the increase of the load of metaphoric meanings by evaluative connotative senses. The results of the research fix a typical to contemporary stage specific nature of the usage of metaphoric models in creating of the means of the influence referred to the transformation of a political picture of the world of an addressee.

**Keywords:** discourse of French political publicism; ironic political metaphor; metaphoric model; metaphoric projection; conceptual source sphere; combinability of metaphorical models; ironic evaluative connotation